

天路历程

《天路历程(上)》

一、 洞穴和做梦人

我在旷野里行走，来到一个地方，那里有个洞穴，我就在 那儿躺下睡觉：我睡熟了，做了一个梦。

唉，我梦见一个衣衫褴褛的人站在那儿¹，背后就是他自己的房子²，他手里拿着一本书³，背上背着一件看来很重的东西⁴。我见他打开手上的一本书念着；他一面念，一面不住地流泪，浑身颤抖着；他委实控制不住了，发出一声悲伤的呼喊：“我该怎么办呢⁵？”

就在这样极度苦恼的境况中，他转身回家去了。他强自压制着，以免他的妻子和儿女们发觉他的悲痛；可是他不能长久保持缄默，因为他的烦恼越来越厉害了。他终于把他的心事告诉了妻子和儿女，他对他们这样说：“唉，我亲爱的妻子，你们，我的亲生儿女，我是你们亲爱的友伴，我可要被那压在我身上的重负毁了；并且我确实知道我们这个城市将要给天火烧 毁；在那场可怕的灾难里，我自己，你，我的妻子，和你们，我可爱的儿女，都将同归于尽，除非我们能够想出一个逃生的办法，可是到如今我还想不出什么办法来。”他家中的人听了这番话，好生诧异；这并非因为他们相信他的话，而是他们认为他的神经错乱了；因此，等到傍晚天快黑的时候，他们希望睡眠能够使他的神经镇静下来，就急忙打发他去睡觉。但是对他说来，黑夜和白天同样烦恼；因此，他不但睡不着觉，而且整夜的叹息、流泪。后来，天亮了，他们急着要知道他的情形。他告诉他们，更糟，更糟。他又开始对他们讲话；可是他们开始狠起心来了。他们还想用强硬粗暴的态度来驱除他的怪病；有时他们愚弄他，有时责骂他，有时根本不睬他。因此他就回到自己的房间里去为他们祈祷，一心的怜悯他们，同时他也为自己的痛苦寻求安慰；他还独个儿在田野里徘徊，有时候看书，有时候祈祷；他就这样度过了好多日子。

有一天我看见他在田地里走着，照常看着书，显出满怀痛 苦的神气；他一面看书，一面又那样大声喊着：“我怎么才能得救呢⁶？”

我看见他东张西望，好像要撒腿逃跑；可是他仍然站着， 因为，我看到他似乎不知道往哪儿去才好。我再一看，却见一个叫做宣道师的向他走来，问他为什么哭喊。

他回答说：先生，我从手里这本书上看到，我已被定罪了， 要死去⁷，将来还要受审判⁸；而我，既不愿意死， 又受不起审判⁹。

宣道师说：人生既然有这么多的灾难，为什么又不愿意死 呢？他回答说，因为我怕这个在我背上的重负会把我压得沉到比坟墓还深的地方去，坠到地狱¹⁰里去。先生，如果我还没有做好准备到牢狱里去，我更没有做好准备去受审判，然后再去受 刑罚；想到这些事，我不禁失声痛哭。

宣道师说：你的情形既是这样，为什么你还站着不动呢？ 他回答说，因为我不知道上哪儿去才好。于是宣道师给他一卷 羊皮纸，上面写着，“逃避将来的天罚¹¹！”

那人看了以后，忧愁地望着宣道师说，我得逃到哪儿去呢？ 于是宣道师就指着那一片辽阔的田野的尽头说，你看得见那边有扇 小门¹²吗？那人说：看不见。宣道师又说，你看见那边的亮光吗¹³？他说，我相信我看见了。于是宣道师说，不要转移你的视线，一直朝着那亮光走去，这样你就能够看见那扇

小门；你敲那门的时候，有人会告诉你应该怎么做。

这时候我在梦里看见那个人开始跑起来。可是他刚刚跑出了家门口没有多远，他的妻子和儿女就发觉了，立即大声喊他回去¹⁴；但他却用手指塞住耳朵，一面跑，一面喊：“生命！生命！永恒的生命！”他就这样头也不回地¹⁵，拚命逃往平原的中央。

邻居们也都跑出来看他，他跑着，他们有的讥笑他，有的吓唬他¹⁶，有的喊他回来；其中有两个人决定要硬把他抓回来。这两个人一个名叫顽固，另一个叫做柔顺。当时那人已经离开他们好一段路了；可是他们还是要追他，而且真的追了去，不一会功夫就追上了他。于是那人说，邻居们，你们来干什么？他们说，来劝你跟我们一道回去。但是那人说，无论如何不行；你们所居住的毁灭城，也是我的出生地；我知道那地方必定要毁灭的。所以，如果死在那里，你迟早免不了要沉到比坟墓还深的地方去，沉到一个烧着硫磺火焰的地方去；好邻居，请放心跟我一起走吧。

顽固说：怎么！难道就此撇下我们的朋友和我们舒适的生活吗？

基督徒（这是那个人的名字）说：对，因为你所撇下的一切¹⁷，加起来都比不上我将要享受到的一丁点¹⁸；如果你跟我一起去，并且坚持到底，你就能够和我过同样的日子；因为在我要去的那个地方，什么都有，而且绰绰有余¹⁹。来吧，来看看我说的是不是真话。

顽固说：既然你抛弃世上的一切去追求那些东西，你寻找的究竟是些什么呢？

基督徒说：我寻找的是一个不会毁坏、没有玷污、不至消失的产业²⁰；它是安安稳稳地存在天上²¹，在一定的時候会赐给那些勤勤恳恳寻求它的人。你愿意的话，可以看看我这本书里怎么说的。

顽固说：啐！拿开你的书；我问你，你到底跟不跟我们回去？

基督徒说：不，我不回去，因为我已经开始走我的路了²²。顽固说：邻居柔顺，我看我们还是丢下他回去吧；你要晓得，天下自有一班疯疯癫癫的轻浮的家伙，他们一旦心血来潮，就执迷不悟起来，还自以为比七个有同样见解的人还更聪明哩。

接着，柔顺说，不要随便骂人；如果基督徒说的是真实的，他所追求的东西的确比我们的好；我倒想跟我的邻居一起去呢。

顽固说：怎么！这样的傻瓜竟有的是！听我的话，回去吧；谁知道这么一个脑子出了毛病的人会把带到哪儿去？回去，聪明点回去。

基督徒说：不，你也跟你的邻居柔顺一道来吧；我说的那些东西确实是有，并且另外还有许多从天上来的福份。你要是不信我的话，请看这本书²³；看啊，它里面句句话的真实性，都是用它的作者²⁴的血来做见证的²⁵。

柔顺说：唔，邻居顽固，我开始要打定主意了；我打算跟这位好人一起去，好歹跟他共甘苦吧；不过，我的好伴侣，你认不认得到我们要去的那地方的路呀？

基督徒说：一个叫做宣道师的指点我快快到我们前面的一扇小门那儿去，到了那里，就有人给我们指点路程。

柔顺说：好，那么，好邻居，我们走吧。于是他们俩就一起走了。

顽固说：我可要回家去；我不打算做这种想入非非、误入迷途的人的伴侣。

注： 1. 《旧约全书·以赛亚书》第64章第6节：

我们都像不洁净的人，所有的义都像污秽的衣服。

2. 《新约全书·路加福音》第14章第33节：

你们无论什么人，若不撇下一切所有的，就不能作我的门徒。

3. 《旧约全书·哈巴谷书》第2章第2节：

将这默示明明地写在版上，使读的人容易读。

4. 《旧约全书·诗篇》第38篇第4节：

我的罪孽高过我的头，如同重担叫我担当不起。

5. 《新约全书·使徒行传》第2章第37节：

众人听见这话，觉得扎心，就对彼得和其余的使徒说：“弟兄们，我们当怎样行？”

《新约全书·使徒行传》第16章第29、30节：

禁卒叫人拿灯来，就跳进去，战战兢兢地俯伏在保罗、西拉面前；又领他们出来，说：“二位先生，我当怎样行才可以得救？”

6. 《新约全书·使徒行传》第16章第30、31节：

又领他们出来，说：“二位先生，我当怎样行才可以得救？”他们说：“当信主耶稣，你和你一家都必得救。”

7. 《旧约全书·约伯记》第16章第21、22节：

愿人得与神辩白，如同人与朋友辩白一样。因为再过几年，我必走那往而不返之路。

8. 新约全书·希伯来书》第9章第27节：

按着定命，人人都有一死，死后且有审判。

9. 《旧约全书·以西结书》第22章第14节：

到了我惩罚你的日子，你的心还能忍受吗？你的手还能有力吗？我耶和华说了这话，就必照着行。

10. 原文陀斐特，指地狱。《旧约全书·以赛亚书》第30章第33节：

原来陀斐特又深又宽，早已为王预备好了；其中堆的是火与许多木柴。耶和华的气如一股硫磺火，使它着起来。

11. 《新约全书·马太福音》第3章第7节：

谁指示你们逃避将来的忿怒呢？

12. 《新约全书·马太福音》第7章第13、14节：

你们要进窄门；因为引到灭亡，那门是宽的，路是大的，进去的人也多；引到永生，那门是窄的，路是小的，找着的人也少。

13. 《旧约全书·诗篇》第119篇第105节：

你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

《新约全书·彼得后书》第1章第19节：

我们并有先知更确的预言，如同灯照在暗处；你们在这预言上留意，直等到天发亮，晨星在你们心里出现的时候，才是好的

14. 《新约全书·路加福音》第14章第26节：

人到我这里来，若不爱我胜过爱自己的父母、妻子、儿女、弟兄、姐妹，和自己的性命，就不能作我的门徒。

15. 《旧约全书·创世记》第19章第17节：
逃命吧！不可回头看，也不可在平原站住，要往山上逃跑，免得你被剿灭。
16. 旧约全书·耶利米书》第20章第10节：
我听见了许多人的谗谤，四周都是惊吓。
17. 《新约全书·哥林多后书》第4章第18节：
原来我们不是顾念所见的，乃是顾念所不见的；因为所见的是暂时的，所不见的是永远的。
18. 《新约全书·罗马书》第8章第18节：
我想现在的苦楚，若比起将来要显于我们的荣耀，就不足介意了。
19. 《新约全书·路加福音》第15章第17节：
我父亲有多少的雇工，口粮有余，我倒在这里饿死吗？
20. 《新约全书·彼得前书》第1章第4节：
可以得着不能朽坏，不能玷污，不能衰残，为你们存留在天上的基业。
21. 《新约全书·希伯来书》第11章第16节：
他们却羡慕一个更美的家乡，就是在天上。
22. 《新约全书·路加福音》第9章第62节：
耶稣说：“手扶着犁向后看的，不配进神的国。”
23. 指《圣经》。
24. 原文是Him，指上帝。
25. 《新约全书·希伯来书》第9章第17至21节：
因为人死了，遗命才有效力；若留遗命的尚在，那遗命还有用处吗？所以前约也不是不用血立的；因为摩西当日照着律法将各样诫命传给众百姓，就拿朱红色绒和牛膝草，把牛犊、山羊的血和水洒在书上，又洒在众百姓身上，说：“这血就是神与你们立约的凭据。”他又照样把血洒在帐幕和各样器皿上。